

中央民族大学“985工程”  
中国少数民族语言文化教育边疆史地研究创新基地文库

**中国少数民族汉语教学系列丛书**

主编◎戴庆厦

# 民族院校古汉语读本

MINZU YUANXIAO GUHANYU DUBEN

(修订本)

曹翠云◎编著

中央民族大学出版社  
China Minzu University Press

中央民族大学“985工程”  
中国少数民族语言文化教育边疆史地研究创新基地文库  
**中国少数民族汉语教学系列丛书**

主编◎戴庆厦

# 民族院校古汉语读本

MINZU YUANXIAO GUHANYU DUBEN

(修订本)

曹翠云◎编著



中央民族大学出版社  
China Minzu University Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

民族院校古汉语读本/曹翠云编著. —北京: 中央民族大学出版社, 2010. 8

ISBN 978 - 7 - 81108 - 773 - 4

I. 民… II. 曹… III. 汉语—古代—少数民族教育—自学参考资料 IV. H109.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 182104 号

## 民族院校古汉语读本(修订本)

---

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| 编 著   | 曹翠云                               |
| 责任编辑  | 戴苏芽                               |
| 封面设计  | 布拉格工作室·李佳                         |
| 出 版 者 | 中央民族大学出版社                         |
|       | 北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081       |
|       | 电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部) |
|       | 68932218(总编室) 68932447(办公室)       |
| 发 行 者 | 全国各地新华书店                          |
| 印 刷 者 | 北京华正印刷有限公司                        |
| 开 本   | 787×960(毫米) 1/16 印张:30            |
| 字 数   | 402 千字                            |
| 版 次   | 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷 |
| 书 号   | ISBN 978 - 7 - 81108 - 773 - 4    |
| 定 价   | 55.00 元                           |

---

版权所有 翻印必究

## 编写说明

一、本书编排次序是散文、韵文和古汉语常识。散文和韵文又都基本按时代先后编排。

二、本书的散文和诗词大抵选自北京大学中文系郭锡良等和中国人民大学中文系古汉语教研室编的《古代汉语》课本。选择的标准：除语言文学的代表作以外，还注意选择思想内容较好的篇章。

三、凡第一次出现的作者或专著之前，有作者或专著的简要介绍，在每篇散文和韵文之前，也有关于文章内容的简要说明。

四、在文字方面，为了便于广大读者参阅使用，我们一律采用简化汉字；注音也是用汉语拼音方案。

五、在注释方面，我们选用了中国人民大学的《古代汉语》，有些地方也参考了北京大学的《古代汉语》，注释力求详尽，便于自学。

六、译文语句力求通俗易懂，韵文部分基本押韵，但为了让诗词的译句通顺好懂，有少部分诗词译文没有完全押韵。

七、为了方便读者，我们在很多译文之后，根据需要附上了一些地图或年表等资料。这些资料和课文是密切配合的，对学习和较深入地掌握该篇古文很有助益。

八、第三部分简介古汉语常识，目的是适应全国广大古文读者的需要。

九、通假字用“通×”表示；古今字用“即×”表示；异体字用“同×”表示。原文中的讹误、脱衍，在注释中均有说明。

## 序

自从王力先生主编的《古代汉语》（四册，中华书局）出版后，各地在学习和使用这部教材的基础上，根据自己的实践经验和实际情况，又陆陆续续地出版了多种《古代汉语》教材以及一些辅助的参考材料（如“习题集”之类）。这些教材和参考资料各有其重点和特色，水平也不一致。曹翠云先生的这部《民族院校古汉语读本》是其原来的《大学古文诗词选译附图》的修订本，则是主要为适应民族院校教学与学生自学需要而编写的又一部新的古代汉语读本。经过 20 多年的教学实践和一些少数民族学生古文爱好者的自修学习之后，根据大家的要求，增添了《汉书》中有关反映古代兄弟民族人民在历史上的生活情景的篇章。如：《张骞传》、《西域传》、《匈奴传》、《朝鲜传》、《两粤传》、《西南夷传》、《南蛮传》和《吐蕃传》等，都能客观如实地反映我国各民族人民在古代的生活和往来的部分情况。

本书 1990 年初版时我曾读了书稿的“选目”和部分文选的译文以及所附“中国历史年表”和“春秋郑国形势图”等等。十多年后的这次增订本，我又读了校样的约三分之一，着重古汉语常识和部分文选注解，我感到本书有以下三个突出的特点：

第一，选文精当。本书以散文为重点，而所选散文又主要是先秦的典范作品。这是很有见地的。先秦作品是古代汉语的源头，是文言文的基础。正如王力先生所说：“学习先秦典范作品的语言，可以收到溯源及流，举一反三的效果。”（见《古代汉语·绪论》）

第二，注释详细，译文比较自然。而且在教学中能联系少数民族语言里的汉语借词和《诗经》、《楚辞》中的特殊语句与苗语中的“动名状”及“形名状”格式进行比较教学，不仅可以激发同学们和其他古文爱好者的学习兴趣，而且还可将以往被解释得众说纷

纭、莫衷一是的许多特殊语句进行新的、通顺的解释,使学习古文收到新的效果。

第三,所附资料丰富多样。全书有历史年表 8 张、古书目录 10 余张、其他各种古代文化常识 10 多篇。这些都是学习古汉语应该掌握的资料。并且大都以图表形式出现,一目了然。实践证明,很受学生欢迎。这可以说是本书很突出的一大特色。

曹翠云先生是位研究苗语的专家,在汉语音韵学和汉语史方面都有一定的修养。20 世纪 50 年代初以来,她一直在中央民族学院和更名后的中央民族大学,共计 30 多年从事古代汉语等课的教学和研究工作。这本书就是她长期教学和研究的总结,相信对读者特别是对广大兄弟民族地区的古汉语教师和学员会有很多的启发。

曹翠云先生勤奋刻苦,虚心好学,不耻下问的精神,曾给我留下很深的印象,令我钦佩!30 年前,她已年逾五旬,为了攻读汉语史等课,常常一大早从中央民院赶到北京大学来旁听一些课程,寒暑不辍,使我非常感动。这篇短序算是对曹先生表示的一点敬意。

唐作藩

2010 年 3 月 10 日

## 前 言

记得 20 世纪 80 年代初，我校部分语言专业尚未开设古汉语课，然而同学们深感有学习这门课的必要，不仅古汉语的被动句和判断句与现代汉语差别较大，而且支配关系与修饰关系的语序与现代汉语也不尽相同，尤其是词义变化很大：有的词义扩大了，有的缩小了，有的变得相反了，还有的词义消亡了。这不仅少数民族同学学习困难，汉族同学学习也不容易。就在同学们的纷纷要求下，古汉语课的开设很快得到了领导的同意和支持。

起初，我们采用了北京大学王力先生的《古代汉语》（四卷本），后来又采用了该校郭锡良、唐作藩、何九盈、蒋绍愚和田瑞娟先生的《古代汉语》和中国人民大学的《古代汉语》课本，讲课中还参考了黄岳洲《文言难句释例》和郭锡良、曹先擢《古代汉语讲义》等。这些课本和讲义都解释得很详细，对我们讲课起了很大的指导作用。经过多年的教学实践，发现少数民族同学虽然学习很用功，但由于基础较差，不大熟悉古代常识、古代地理、历史和其他有关情况，学习起来有的一知半解、有的理解有误、有的囫圇吞枣、更难全课融会贯通，只有极少数同学学习较好。后来，我们试着翻译一些难句或重点段，果然同学们很感兴趣。这就启发我们有必要新编译本，以利教学。于是我们从上述《古代汉语》中精选出一批富有教育意义的名篇和注释，进行整篇翻译，并附有古代地图、历史年表、古书目录以及其他古代常识等等，原名《大学古文诗词选译附图》。唐作藩教授在百忙中热情为它作《序》，指出该书有三大特色：选文精当；注释详细、译文比较自然；附图资料丰富多样。陈贻焮先生、张克武教授也都在百忙中帮助题签书名、增添

了光彩。编译中得到了郭锡良教授和杨耐思教授的支持和鼓励。最后又得到了广西民族出版社卢云同志的支持，很快顺利付梓。我们用它教学，果然收到了事半功倍的效果，不仅老师讲课省力，而且同学们学习更感十分方便；不仅消灭了以往不及格的现象，而且有的高达 90 多分。可惜出版仓促、校对不够，书中错漏太多；有的老师建议增加反映古代少数民族的篇章。因此，在修订本中不仅改正了以往的全部错误，而且增添了《张骞传》、《西域传》、《匈奴传》、《朝鲜传》、《两粤传》、《西南夷传》、《南蛮传》和《吐蕃传》以及《五帝》、《孙臧》和《西门豹治邺》等篇章，而且在《诗经》、《楚辞》中存在的很多以往被译解得众说纷纭、莫衷一是的特殊语句，我们通过与苗语进行对比研究，仿照苗语的特殊语序，进行了新的通顺的译解。如：《诗经·豳风·七月》中的“采芣苢”一句，金启华先生译作“许多人们采蒿忙”；顾振权先生译作“采的白蒿成堆”等等，我们按苗语格式新译作“慢慢地采摘白蒿”。又如《楚辞·离骚》中的“望瑶台之偃蹇兮”一句，顾振权先生译作“玉砌楼台高耸立啊”；姜亮夫先生译作“望着那瑶台的美丽高远”等等，我们仿照苗语格式新译作“望着高耸的玉台啊”……这都既有语言根据，而且又通顺好懂。

总之，这本新修订的《民族院校古汉语读本》，不仅吸取了北京大学和中国人民大学《古代汉语》的精华，而且又增添了反映古代少数民族活动的篇章，尤其是根据少数民族语言新译一些古汉语特殊语句的科研成果，特别是课文中的许多名言警句，使青年学到古代优良的传统文化，从而使学生增添热爱祖国、关心人民、尊敬老人、爱护幼小、善待朋友、刻苦攻读、虚心学习、克服困难、不辱使命以达到建功立业等目标的好思想好作风，对构建和谐社会、建设祖国、振兴中华是有助益的。我校和兄弟院校的文科各系的老师都可以用作教材、全国各民族的青年同学都可以用作学习参考书、广大古文爱好者更可以用作自学读本。虽然古汉语是一门不容易学好的课，但是古人云：“业精于勤”、“天道酬勤”。的确勤是腾

飞的翅膀，勤是上升的云梯，只要勤奋学习，世界上没有学不好的课。

古代汉语是个浩瀚无边的大海，我仅喝了大海的一滴水，今天大胆译注这本《民族院校古汉语读本》，是在专家面前班门弄斧，缺点错误在所难免，敬请各位专家、读者批评指教。谢谢！

作者

2010年3月10日

# 目 录

## 散 文

|                      |      |
|----------------------|------|
| 《论语》 .....           | (1)  |
| 《论语》十二则 .....        | (2)  |
| 附《论语》篇目 .....        | (8)  |
| 子路、曾晰、冉有、公西华侍坐 ..... | (9)  |
| 附九流三教简介 .....        | (13) |
| 季氏将伐颛臾 .....         | (14) |
| 阳货欲见孔子 .....         | (18) |
| 长沮桀溺耦而耕 .....        | (19) |
| 子路从而后 .....          | (21) |
| 《老子》 .....           | (22) |
| 天下皆知美之为美 .....       | (23) |
| 附《老子》篇目 .....        | (25) |
| 小国寡民 .....           | (26) |
| 其政闷闷 .....           | (27) |
| 《孟子》 .....           | (28) |
| 齐桓晋文之事 .....         | (29) |
| 附春秋五霸 .....          | (39) |
| 夫子当路于齐 .....         | (39) |
| 附齐国历代国君表 .....       | (44) |
| 许行(节选) .....         | (45) |
| 舜发于畎亩之中 .....        | (56) |
| 附《孟子》篇目 .....        | (58) |
| 《庄子》 .....           | (59) |
| 逍遥游 .....            | (60) |

|                        |       |
|------------------------|-------|
| 附五虫简介 .....            | (67)  |
| 秋水(节选) .....           | (67)  |
| 附《庄子》篇目 .....          | (73)  |
| 《荀子》 .....             | (74)  |
| 劝学(节选) .....           | (75)  |
| 天论(节选) .....           | (83)  |
| 附“孰与”的几种用法 .....       | (91)  |
| 《韩非子》 .....            | (92)  |
| 五蠹 .....               | (93)  |
| 附《韩非子》篇目 .....         | (101) |
| 《左传》 .....             | (102) |
| 郑伯克段于郕 .....           | (102) |
| 附鲁国国君年代表、含春秋十二鲁君 ..... | (110) |
| 齐桓公伐楚 .....            | (110) |
| 附《左传》篇目 .....          | (114) |
| 宫之奇谏假道 .....           | (114) |
| 附昭穆排列表 .....           | (119) |
| 齐晋鞌之战 .....            | (120) |
| 附古代两种战车、战车的两种坐法 .....  | (127) |
| 晏婴论季世 .....            | (127) |
| 附新旧四量对照表 .....         | (132) |
| 《国语》 .....             | (132) |
| 敬姜论劳逸 .....            | (133) |
| 王孙圉论楚宝 .....           | (138) |
| 《战国策》 .....            | (141) |
| 苏秦以连横说秦王 .....         | (142) |
| 附《战国策》篇目 .....         | (153) |
| 范雎说秦王 .....            | (153) |
| 庄辛说楚襄王 .....           | (160) |
| 触龙说赵太后 .....           | (166) |
| 附赵氏立国表 .....           | (172) |

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 谏逐客书  (李斯) .....  | (172) |
| 附秦君年表、诸侯并吞表 ..... | (180) |
| 报任安书  (司马迁) ..... | (181) |
| 附八卦图 .....        | (206) |
| 《史记》 .....        | (206) |
| 五帝 .....          | (207) |
| 附三皇、五帝简表 .....    | (214) |
| 孙臆 .....          | (214) |
| 西门豹治邺 .....       | (220) |
| 《汉书》 .....        | (225) |
| 张骞传 (节选) .....    | (226) |
| 西域传 (节选) .....    | (238) |
| 匈奴传 (节选) .....    | (247) |
| 朝鲜传 (节选) .....    | (257) |
| 两粤传 (节选) .....    | (262) |
| 西南夷传 (节选) .....   | (269) |
| 《后汉书》 .....       | (275) |
| 南蛮传 (节选) .....    | (275) |
| 《新唐书》 .....       | (280) |
| 吐蕃传 (节选) .....    | (280) |
| 答李翊书  (韩愈) .....  | (289) |
| 附骈体文简例 .....      | (295) |
| 螭传  (柳宗元) .....   | (296) |
| 滕王阁序  (王勃) .....  | (298) |
| 附滕王阁重建图 .....     | (311) |

## 韵 文

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 《诗经》 .....         | (313) |
| 关雎《诗经·国风·周南》 ..... | (314) |
| 附本篇韵脚的上古音 .....    | (316) |
| 静女《诗经·国风·邶风》 ..... | (316) |

|                |       |
|----------------|-------|
| 氓《诗经·国风·卫风》    | (318) |
| 将仲子《诗经·国风·郑风》  | (321) |
| 附《诗经》篇目        | (322) |
| 黄鸟《诗经·国风·秦风》   | (324) |
| 七月《诗经·国风·豳风》   | (326) |
| 无羊《诗经·小雅》      | (332) |
| 公刘《诗经·大雅》      | (334) |
| 噫嘻《诗经·周颂》      | (339) |
| 《楚辞》           | (340) |
| 离骚(节选)屈原       | (341) |
| 附《楚辞》篇目        | (352) |
| 哀郢(屈原)         | (352) |
| 国殇(屈原)         | (358) |
| 吊屈原赋(贾谊)       | (360) |
| 敌戒(柳宗元)        | (364) |
| 唐宋古体诗          | (366) |
| 岁晏行(杜甫)        | (366) |
| 杜陵叟(白居易)       | (368) |
| 荔枝叹(苏轼)        | (370) |
| 唐宋近体诗          | (373) |
| 五言绝句           | (373) |
| 夜宿山寺(李白)       | (373) |
| 江雪(柳宗元)        | (373) |
| 八阵图(杜甫)        | (374) |
| 杂诗(王维)         | (375) |
| 七言绝句           | (376) |
| 从军行(王昌龄)       | (376) |
| 赤壁(杜牧)         | (377) |
| 泊秦淮(杜牧)        | (378) |
| 黄鹤楼送孟浩然之广陵(李白) | (378) |
| 五言律诗           | (379) |

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| 送杜少府之任蜀州 (王勃) .....      | (379) |
| 渡荆门送别 (李白) .....         | (380) |
| 送梓州李使君 (王维) .....        | (381) |
| 别房太尉墓 (杜甫) .....         | (382) |
| 七言律诗 .....               | (383) |
| 登柳州城楼寄漳汀封连四州 (柳宗元) ..... | (383) |
| 西塞山怀古 (刘禹锡) .....        | (384) |
| 安定城楼 (李商隐) .....         | (385) |
| 登楼 (杜甫) .....            | (387) |

## 宋 词

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| 渔歌子(西塞山前白鹭飞) (张志和) ..... | (388) |
| 浣溪沙(一曲新词酒一杯) (晏殊) .....  | (388) |
| 望海潮(东南形胜) (柳永) .....     | (389) |
| 水调歌头(中秋) (苏轼) .....      | (391) |
| 渔家傲(天接云涛连晓雾) (李清照) ..... | (393) |
| 诉衷情(当年万里觅封侯) (陆游) .....  | (394) |
| 摸鱼儿(更能消几番风雨) (辛弃疾) ..... | (396) |
| 破阵子(醉里挑灯看剑) (辛弃疾) .....  | (398) |
| 浪淘沙(帘外雨潺潺) (李煜) .....    | (399) |
| 水调歌头(不见南师久) (陈亮) .....   | (400) |

## 古汉语常识

|                        |       |
|------------------------|-------|
| 语音简介 .....             | (403) |
| 第一章 古汉语声母简介 .....      | (403) |
| 上古、中古到三十六字母的简况 .....   | (403) |
| 第二章 古汉语韵部简介 .....      | (409) |
| 上古二十九部到中古二百零六韵 .....   | (410) |
| 第三章 古汉语声调简介 .....      | (414) |
| 由平、上、去、入到阴、阳、上、去 ..... | (415) |
| 附唐诗平仄简介 .....          | (416) |

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 古汉语特殊语法简介       | (418) |
| 第一章 词类活用        | (419) |
| 第一节 名词的活用       | (419) |
| 第二节 动词的活用       | (421) |
| 第三节 形容词的活用      | (423) |
| 第二章 特殊语序        | (425) |
| 第一节 部分谓语在主语之前   | (426) |
| 第二节 部分宾语在动词之前   | (426) |
| 第三节 部分宾语在介词之前   | (428) |
| 第四节 部分定语在中心语之后  | (430) |
| 第五节 部分状语在中心语之后  | (431) |
| 第三章 特殊句式        | (433) |
| 第一节 判断句         | (433) |
| 第二节 被动句         | (435) |
| 第四章 部分词组的古今演变   | (436) |
| 所以              | (437) |
| 以为              | (437) |
| 非常              | (437) |
| 虽然              | (437) |
| 然后              | (438) |
| 可以              | (438) |
| 以及              | (438) |
| 足以              | (439) |
| 于是              | (439) |
| 然则              | (439) |
| 古汉语字、词简介        | (440) |
| 第一章 文字          | (440) |
| 第一节 六书          | (440) |
| 第二节 古今字、异体字、通假字 | (444) |
| 第二章 词汇简介        | (447) |
| 第一节 词义演变        | (447) |

---

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| 第二节 词义分析简例·····               | (451) |
| 第三节 同义词和同源词(各一组)·····         | (455) |
| 附一、天干、地支、六甲和农历一年中的二十四个节气····· | (456) |
| 附二、关于几个地图的说明·····             | (457) |
| 附三、中国历史朝代简表·····              | (458) |
| 后记·····                       | (459) |

## 散 文

### 《论 语》

《论语》一书主要是记载孔子的言论，由他的弟子和再传弟子编辑而成。孔子（公元前 551—前 479 年），名丘，字仲尼，春秋时鲁国陬邑（今山东曲阜）人。他出生于没落的奴隶主贵族家庭，幼年丧父，生活比较清苦。年轻的时候曾做过吹鼓手，曾当过司空（掌建筑）、司寇（掌司法）。又曾周游列国，以推行他的政治主张。孔子的主要活动是从事教育和整理古代文献。他是儒家学派的创始者，是我国古代的大教育家和思想家。

孔子生活的春秋末期，正是奴隶制开始崩溃、封建制正在形成的时代。当时周天子失去了对诸侯的控制，西周以来的一套政治制度被冲垮，出现了礼崩乐坏的局面。孔子的政治立场是保守的，他极力维护旧的制度，对当时具有进步意义的社会变革表示反对。孔子思想的核心是“仁”。

孔子在教育上有很大的贡献。他打破了学在官府，开创了私人讲学授徒，扩大了教育的范围。他自己学而不厌，对人诲而不倦。相传他的弟子有三千之众。通过长期的教学实践，他总结了不少经验，有的至今仍有借鉴价值。孔子还搜集和整理了不少的文献资料，相传诗、书、礼、乐、春秋都经过他的整理，对古代文化的发展作出了不小的贡献。

《论语》共二十篇，主要记载孔子及其弟子关于治学、从政、修德等方面的论述，是研究孔子学说的基本资料，是儒家学说的经典著作。《论语》为语录体，语言通俗简炼，含蓄隽永，有很多富有哲理性的语句后来成为格言或成语，对后代文学语言的影响